

NEAR News

2007년 5월~6월 / 제15호

04 특별기고 Special Contribution

유럽의 경험에서 얻을 수 있는 동아시아 경제통합의 교훈
Lessons Learned from European Experiences on East Asian
Economic Integration

06 이달의 동정 NEAR This Month

- NEAR 활동 NEAR Activities
- 사무국 소식 Secretariat News
- 회원자치단체 동정 NEAR Member News

12 기획취재 Feature Report

몽골 - 움노고비 아이막 - 자연
Mongolia - Umnu-govi Province - Nature

16 NEAR 회원탐방 NEAR Member Tour

러시아 - 부랴티아 공화국 Russia - Republic of Buryatia

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments





동북아시아지역자치단체연합 NEAR

■ 동북아시아지역자치단체연합은

'96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장들이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합현장을 채택하고 경제통상, 문화교류, 환경, 방재, 일반교류, 변경협력 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 65개 자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

*NEAR의 문호는 개방되어 있습니다

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역 자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

New Millennium Silk Road



「NEAR News」誌는

회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식매신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등을 주요내용으로 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다.

NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심있는 분은 누구나 참여할 수 있습니다. NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, member news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.



■ NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, cultural exchanges, environment, disaster prevention, general exchanges to cross-border cooperation.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 65 member governments from six countries.

*NEAR is open to all.

Any regional governments in Northeast Asia can participate in NEAR through the approval of General Assembly of NEAR.



유럽의 경험에서 얻을 수 있는 동아시아 경제통합의 교훈

손 병 해

한국국제경제학회 회장, 경북대학교 교수

1812년 프랑스의 영웅 나폴레옹은 유럽원정을 앞두고 “모든 유럽은 하나의 통화(通貨), 하나의 법전(法典), 하나의 법정(法廷)으로 통일하고 통합 유럽의 수도는 파리로 해야 한다.”는 유럽 평정의 꿈을 밝힌 바 있다. 그로부터 약 200년이 지난 지금 유럽은 그야말로 하나의 통화로서 ‘유로’(Euro), 하나의 법정으로서 ‘유럽 재판소’, 그리고 하나의 법전으로서 ‘유럽 헌법’ 초안을 마련해 두고 있다. 나폴레옹 원정 이후 유럽인들은 많은 전쟁과 협력의 과정을 거치면서 지금은 전쟁이 아닌 평화적 방법으로 통일 유럽을 만들어 가고 있다.

이러한 평화적 통합의 배경에는 “통합을 통한 민족국가의 공존”이라는 유럽사상가들의 통합철학과 이를 실현하기 위한 정치가, 외교가들의 미래지향적 노력이 있었다. 그 대표적 예가 2차 대전 후 독일과 프랑스 간의 화합과 제휴이다. 전후(戰後) 유럽 국가들은 패전국 독일을 유럽통합의 일원으로 포용함으로써 독일 부활에 대한 프랑스의 불안을 잠재우고, 유럽석탄철강공동체(ECSC)를 발족시킴으로써 독·불 제휴라는 역사적 발걸음을 내딛게 되었다. 이것을 기반으로 하여 현재의 유럽연합(EU)의 모체인 유럽경제공동체(EEC)가 발족되었던 것이다.

이러한 유럽통합의 경험으로부터 동아시아 국가들이 배워야 할 교훈은 적지 않다. 우선 전쟁 도발국 독일을 공동체 일원으로 받아들여 화해의 기회를 주는 한편, 전후 독일의 부흥을 유럽 공동체 발전의 축으로 연결함으로써 유럽의 평화와

번영을 유도한 사실이 우리에게 하나의 교훈이다. 패전국 일본과 피해를 입은 동아시아 주변국은 사과와 용서를 통해 하나의 이웃이 될 수 있고, 하나의 공동체가 될 수 있는 관용의 자세를 유럽으로부터 배워야 한다. 그것이 동아시아 제국간에 얹혀 있는 역사청산의 길이고, 그것이 동아시아 경제통합의 전제 조건이다. 현재 고속성장을 하고 있는 중국을 위협의 대상으로 경계하기보다 중국을 동아시아 발전의 엔진으로 연결하려는 긍정적 자세가 필요하다. 그리하여 일본이 진정한 동아시아의 일원이 되고 중국의 발전이 동아시아의 성장축으로 연결될 때 동아시아는 유럽이 경험한 평화와 번영의 기회를 잡을 수 있을 것이다. 독·불 화합이 유럽통합의 기초가 되었듯이 중국과 일본도 동아시아 내에서 리더십의 경쟁이 아니라 상호협력과 화합을 통해 동아시아 경제통합의 초석을 만드는데 기여해야 할 것이다.

그러나 동아시아에서는 국가 간 경제규모, 발전수준, 경제체제 등에서 많은 격차가 있으므로 유럽과 같이 관세동맹이나 공동시장과 같은 적극적 통합형태의 지역협력체를 결성하기는 어렵다. 그러나 역외 공통관세 부담이 없는 자유무역지역의 설치도 가능할 것이다. 자유무역협정(FTA)의 경우에도 정치, 안보상의 불안요인으로 인해 동아시아 전체를 커버하는 FTA를 기대하기는 당분간 어렵다. 따라서 동아시아에서의 경제협력은 우선 여건이 허락하는 국가 간의 쌍무적 자유무역협정이나 조건이 충족된 지역 간의 국지적 경제통합을 통해 실현해갈 필요가 있다.



Lessons Learned from European Experiences on East Asian Economic Integration

*** Sohn Byeong Hae

President of Korea International Economic Association (KIEA), Professor of Kyungpook National University

In 1812, Napoleon, a French hero, spoke about his dream of European integration just before going on an expedition to Europe. “Every European country shall be integrated under one currency, one code of law and one court, and the capital of the united Europe shall be Paris.” After 200 years, Europe today has ‘Euro’ as one currency, the ‘European Court’ as one court, and the ‘European Constitution’ as one code of law. Since Napoleon’s expedition to Europe, Europeans have been building one united Europe not by war, but by taking peaceful means in the process of numerous wars and cooperation.

Behind this peaceful integration of Europe, there were integrated philosophy of European philosophers called the “co-existence of ethnic countries through integration” and future-driven endeavors of politicians and diplomats to realize this goal. The representative example of such co-existence was the harmony and coalition between Germany and France after the Second World War. After the war, European countries relieved France of its worries of the revival of Germany by embracing the defeated nation Germany as one of the members of the integrated Europe. The launch of the European Coal and Steel Community (ECSC) has made Germany and France to take a historical step towards coalition. Based on this coalition, the European Economic Community (ECC), predecessor of the current European Union (EU), was founded.

There are many lessons for East Asian countries to learn from the European experiences on integration. First of all, the European countries gave Germany, the warmonger, an opportunity for reconciliation by embracing it as a member of the ECC. In the meantime, they pursued peace and prosperity in Europe by linking the revival of Germany after war with the axis of development of the European community.

Japan, the defeated nation of the war, and its adjacent

countries in East Asia, who were severely damaged by the war, can become close neighbors again through apologies and forgiveness. East Asian countries must learn the tolerance of Europe, which allowed it to form one community. This is the way for East Asian countries to clear out historical remnants, and is the precondition of economic integration in East Asia.

Positive attitude to recognize China, which is showing fast growth, as the engine for East Asia’s development rather than a threat is required. Only when Japan becomes a true member of East Asia and China’s development is linked with the axis of growth of East Asia, will East Asia have the real opportunity for peace and prosperity, which Europe experienced. As the coalition between Germany and France laid the foundation for European integration, China and Japan should contribute to laying the foundation for economic integration of East Asia through mutual collaboration and harmony not competition of leadership.

However, due to many gaps in economic volume, level of development and economic system within countries in East Asia, it is difficult to build a regional collaborative body of active integration in the form of customs union and common market of Europe. But it is still possible to establish a free trade zone, which is free of the burden of offshore common tariff. In the case of FTA, it is difficult to expect a FTA covering the entire region of East Asia, as there are issues of uncertainties both in terms of politics and security. Therefore, economic cooperation in East Asia can be realized through bilateral FTAs between possible countries and regional economic integration among regions fulfilling the conditions.



이달의 동정

NEAR This Month

:: NEAR 활동 | NEAR Activities

NEAR 실무자 워크숍 개최

NEAR 사무국은 NEAR 실무자 워크숍을 5월 15일부터 18일까지 한국 경상북도 경주에서 회의를 개최한 후 참석자들과 안동, 고령 등지를 순방했다. 16일 경주에서 실시된 NEAR 실무자 워크숍 회의에는 5개국 59명의 NEAR 담당 실무자가 참석해 '연합 교류확대 및 발전 방안'과 '참가 회원단체 홍보 및 협조 사항'을 발표, 토론했다. 회의 후에는, 포항에 위치한 연합 사무국을 방문했으며, 17일과 18일 양일간 안동의 도산서원, 영주의 부석사, 문경의 문경새재 등 문화체험 시간을 가졌다. 이번에 제안된 안건에는 산동성 실무위원회에 상정될 안건도 다수 포함됐다.

NEAR Workshop Took Place

NEAR Secretariat hosted the NEAR Workshop in Gyeongsangbuk-do Province from May 15 to 18. After the Workshop, participants had site tours of Andong and Koryeong. 59 related officers of NEAR from 5 countries presented and discussed

"Measures to Expand Exchanges and Development of NEAR" and "Publicity and Cooperation Items of the Participating Members" at the Workshop on May 16 in Gyeongju City. After the Workshop, they visited the NEAR Secretariat in Pohang City, and experienced cultural sightseeing, such as Dosan Confucius School in Andong, Buseok Temple in Yeongju and Mungyeongseaejae in Mungyeong. The proposed items included many items, which will be brought up at the Working Committee meeting in Shandong Province.

제6차 실무위원회 산동성에서 개최

중국 산동성은 제6차 실무위원회를 9월 3일부터 6일까지 65개 회원자치단체 국장급 및 실무자를 대상으로 산동성 제남시에서 개최한다. 이번 실무위원회에서는 2008년 총회에 대비, 총회에 제출할 안건들을 논의하고, 동북아환경보호 산업 상담회 행사를 소개하는 한편, "동북아자치단체 국제협력 대화"도 아울러 개최한다. 참가 회원단체는 산동성 연락판공실과 사무국으로 동시에 7월 1일까지 참가신청서를 제출, 인



●● NEAR 실무자 워크숍 회의
NEAR Workshop



●● 사무국 방문
Visit of the Secretariat

터넷으로도 참가 신청 접수를 할 수 있다.

연락처 : 산동성 연락관공실

Tel: +86-531-8606-1762 / Fax: +86-531-8692-0219

Email: sd@wsb.shandong.gov.cn

NEAR 사무국

Tel: +82-54-223-2318 / Fax: +82-54-223-2309

Email: hkkoo@neargov.org

인터넷 접수 (6월 1일부터 30일까지) www.sdfao.gov.cn/sdfao/wsbm.jsp

The 6th Working Committee Meeting to be Held in Shandong Province

Shandong Province of China will host the 6th Working Committee meeting for administrators (director-generals) of 65 members from September 3 to 6. At the Working Committee meeting, the participants will discuss the items to be submitted to the General Assembly in 2008. Shandong Province will introduce industrial consultation fair for Northeast Asian environmental protection and hold the "Communication for International Cooperation of Regional Governments in Northeast Asia." Members who want to join the meeting can submit application form both to the Foreign Affairs Office of Shandong Province and to the Secretariat by July 1. They also can register the application through online.

Contact: Foreign Affairs Office of Shandong Province

Tel: +86-531-8606-1762 / Fax: +86-531-8692-0219

Email: sd@wsb.shandong.gov.cn

NEAR Secretariat

Tel: +82-54-223-2318 / Fax: +82-54-223-2309

Email: hkkoo@neargov.org

Online application is available from June 1 to 30 at
www.sdfao.gov.cn/sdfao/wsbm.jsp

제2회 변경협력분과위원회 아무르주에서 개최

러시아 아무르주는 제2차 변경협력분과위원회를 8월 26일부터 28일까지 아무르주 블라고베렌스크시에서 실시한다. 참가를 원하는 회원단체는 6월 30일까지 아무르주 국제협력과로 신청서를 제출하면 된다.

연락처 : 아무르주 국제협력과

Tel: +7-4162-44-38-33 / Fax: +7-4162-44-38-11

Email: dimov@kvest.amurobl.ru, bychkova@kvest.amurobl.ru,

departament083@gmail.com

The 2nd Sub-Committee Meeting on Cross-border Cooperation to be Held in Amur Region

Amur region of Russia will hold the 2nd Sub-Committee meeting on Cross-border Cooperation in Blagoveshensk of Amur Region from August 26 to 28. Those who want to participate in the meeting can submit application to International Cooperation Department of Amur Region by June 30.

Contact : International Cooperation Department of Amur Region

Tel: +7-4162-44-38-33 / Fax: +7-4162-44-38-11

Email: dimov@kvest.amurobl.ru, bychkova@kvest.amurobl.ru,

departament083@gmail.com

제1회 과학기술분과위원회 경기도에서 개최

한국 경기도는 제1회 과학기술분과위원회의를 NEAR 국제협력 및 과학기술업무 담당자들을 대상으로 7월 23일부터 26일까지 경기도 중소기업지원센터에서 개최한다. 이번 회의에서는 경기도가 '과학기술 현황과 자치단체간 협력방안'을 주제로 발표하며, 참가 자치단체는 과학기술 협력방안 및 사례에 대한 발표를 진행할 예정이다.

연락처: 경기도 국제통상과

담당자: 윤영경

Tel: +82-31-249-2179 / Fax: +82-31-249-2191

Email: starinmypocket@gmail.com

Gyeonggi-do Province to Hold the 1st Sub-Committee Meeting on Science and Technology

Gyeonggi-do Province of Korea will host the 1st Sub-Committee meeting on Science and Technology with the participation of responsible officers of NEAR international cooperation and science and technology in Gyeonggi Small and Medium Business Center from July 23 to 26. During the meeting, Gyeonggi-do Province will present 'Status of Science and Technology and its Cooperation Measures among Regional Governments,' and participating members will present cooperation measures of science and technology and case studies of cooperation in the field of science and technology.

Contact : International Trade Department of Gyeonggi-do Province

Person in Charge: Yoon Young Kyung

Tel: +82-31-249-2179 / Fax: +82-31-249-2191

Email: starinmypocket@gmail.com



... “2007 대구국제교류포럼”
“2007 Daegu International Exchange Forum”

이해두 사무총장, “2007 대구국제교류포럼” 참석

이해두 사무총장은 대구광역시의 초청으로 5월 29일 대구시에서 열린 “2007 대구국제교류포럼”에 참석해 개막 축사를 했다. 8개국 12개 도시에서 19명의 시정부 국제교류부서 책임자와 연구기관 관계자가 참석했으며, 도시의 국제교류 우수 사례, 도시 혁신 프로젝트, 국제교류와 경제발전 촉진, 도시의 국제화 촉진 방안의 4가지 주제를 중심으로 사례를 발표하고 국제화 발전방안에 관한 자유토론을 진행했다.

Secretary-General Lee Hae Doo Attended “2007 Daegu International Exchange Forum”

Secretary-General Lee Hae Doo attended the “2007 Daegu International Exchange Forum” on May 29 in Daegu Metropolitan City and gave congratulatory speech at the opening of the forum. 19 city government officials of international exchange department and researchers from 12 cities of 8 countries joined the forum. They presented 4 subjects, including model case of international exchanges of cities, innovative projects of cities, facilitation of international exchanges and economic development and measures to promote internationalization of cities, and had free discussion of development measure of internationalization.

이해두 사무총장, “제13차 열린 동북아 포럼”에서 발표

이해두 사무총장은 6월 1일 부산대학교 중국연구소가 주관

하고 동북아시아대위원회가 주최한 “제13차 열린동북아포럼”에 참석해 “동북아지방정부간 교류협력 증진을 위한 방안 - 동북아자치단체연합의 사례를 중심으로”를 발표했다. 이번 포럼에서는 “동북아 평화번영을 위한 지자체와 민간의 역할 (Roles of local government and non-government for peace and prosperity in Northeast Asia)” 이라는 주제로 동북아 평화 번영을 위한 대학교류, 환경NGO와 환경문제 협력 등 다양한 분야의 논의가 이루어졌다.

Secretary-General Lee Hae Doo Presented at the “13th Open Northeast Asian Forum”

Secretary-General Lee Hae Doo presented “Measures to Promote Exchanges and Cooperation among Regional Governments in Northeast Asia - Focused on the Case of the Association of North East Asia Regional Governments” on June 1 at the “13th Open Northeast Asian Forum” hosted by the Institution of Chinese Studies of Busan University and sponsored by the Committee on Northeast Asian Era. The theme of the forum was the “Role of Local Governments and Non-Governments for Peace and Prosperity in Northeast Asia” and the participants discussed various subjects such as exchanges for peace and prosperity among universities in Northeast Asia and environmental NGOs and cooperation of environmental issues.



... “열린 동북아포럼”에서 발표중인 이해두 사무총장
Secretary-General Lee Hae Doo is presenting at the “Open Northeast Asian Forum”

사무국, 중국 하얼빈 국제경제무역 상담회 참가

사무국 대표단은 6월 14일부터 16일까지 중국 흑룡강성 하얼빈에서 개최된 “하얼빈 국제경제무역 상담회”에 참석했다. 대표단은 흑룡강성 관계관을 접견하고, 한국 비즈니스의 날 상담회 개막식에 참석한 후, 상담회 전시관을 관람했다.

Secretariat Joined Harbin International Economic Trade Forum in China

The delegation of the Secretariat joined the “Harbin International Economic Trade Forum” held in Harbin of Heilongjiang Province of China from June 14 to 16. The delegation met with related officers of Heilongjiang, attended the opening ceremony of the fair, “Day of Korean Business,” and had a tour of the exhibition of the fair.

사무국 파견직원, “제20회 한국국제관광전 (Korea World Travel Fair)” 지원

사무국의 나카미치 히로아키 일본 시마네현 파견직원은 6월 7일부터 10일까지 서울에서 개최된 “제20회 한국국제관광전”에서 일본의 히로시마, 산인(山陰) 지역의 관광 증진을 위한 정보제공 및 안내에 참여했다. 한국국제관광전은 한국관광협회중앙회가 주최하고 세계관광기구(UNWTO), 문화관광부, 서울특별시, 한국관광공사, 대한항공이 후원한 행사이다.

Dispatched Staff of the Secretariat Supported the “20th Korea World Travel Fair”

Mr. Nakamichi Hiroaki, the dispatched staff from Shimane Prefecture of Japan to the Secretariat, participated in the “20th Korea World Travel Fair” from June 7 to 10 for providing tourism information to promote tourism industry in Hiroshima and Yamakage regions of Japan. ‘The Korea World Travel Fair’ was hosted by Korea Tourism Association and sponsored by UNWTO, Ministry of Culture and Tourism, Seoul Metropolitan City, Korea Tourism Organization and Korean Air.



●● “제20회 한국국제관광전”의 나카미치 히로아키 일본 파견직원 Mr. Nakamichi Hiroaki, the dispatched Staff from Japan to the Secretariat at the “20th Korea World Travel Fair”

회원자치단체 동정 | NEAR Member News

호남성 - 중국

호남성 조화(和譜)사회 및 지구시민 세미나 개최

호남성은 5월 19일 호남사범대학에서 “조화사회 건설 및 지구시민이 되기 위한 세미나”를 개최했다. 호남사범대학, 호남성 일본인협회가 주최하고 호남성외사판공실, 주중일본대사관, 신일중(新日中)우호 21세기위원회, 일본 시가현 국제협회, 일본국제교류기금 북경사무소, SUPER CITY가 협찬하는 이번 세미나에 각계각층에서 온 500여 명이 참석했으며, 다음과 같이 ‘지구시민 선언’을 채택했다. 1. 지구시민으로서

최대한 자원과 에너지를 절약한다. 2. 지구시민으로서 세계무대에서 많은 친구를 사귀고 서로 이해한다. 3. 지구시민으로서 사회의 아픔을 이해하고, 환경파괴의 결과를 고민하며, 자연과 인류의 공생을 맹세한다.

Hunan Province - China

Hunan Province Held Seminar for Harmonious Society and Global Citizen

Hunan Province held the seminar on “Harmonious Society and

Being a Global Citizen of the International Community” in Hunan Normal University on May 19. The seminar was co-hosted by Hunan Normal University and Japanese Association in Hunan Province and sponsored by Foreign Affairs Office of Hunan, Embassy of Japan in China, the 21st Century Committee for New Sino-Japan Friendship, International Association of Shiga Prefecture in Japan, Beijing Office of the Japan Foundation and SUPER CITY. About 500 people participated in the seminar and the ‘Declaration of Global Villagers’ was adopted: 1. To save as much as resources and energy as a global citizen. 2. To have many friends and understand each other in the international community as a global citizen. 3. To understand societal problems, pay attention to the result caused by environmental destruction, and swear to co-exist with nature and humankind.

시마네현 – 일본

시마네현민교류단 – 중일우호국제협력활동

시마네현민교류단 20여 명은 6월 1일에서 5일까지 중국 영화회족자치구를 방문했다. 시마네현과 영화회족자치구는 1993년 우호협정을 체결하였으며, 이번 현민교류단의 방문은 시마네현이 영화회족자치구의 사막녹화사업에 협력하기 위한 식수활동 등을 위한 것으로 1997년부터 매년 실시되고 있다.

10회째를 맞는 작년까지는 매년 100여 명이 방문했으며 시마네현과 영화회족자치구정부의 협력을 통해 지금까지 42헥타르에 달하는 ‘시마네·영화우호림’이 조성되었다. 또한 현민교류단은 식수활동 외 현지에서 문화·스포츠 교류와 학교방문 등의 교류활동을 통해 양 자치단체의 우호교류를 발전시켜 상호이해와 친선을 강화하고 있다.

Shimane Prefecture – Japan

Citizen’s Organization for Exchanges of Shimane Prefecture – China-Japan International Cooperation for Friendship

20 people of Citizen’s Organization for Exchanges of Shimane Prefecture visited Ningxia Autonomous Region of China from June 1 to 5. Shimane Prefecture and Ningxia Hui Autonomous Region signed a friendly agreement in 1993. This visit of the Citizen’s

Organization was aimed at promoting cooperation of the project of afforestation of desert in Ningxia Hui Autonomous Region, which has been conducted annually since 1997.

Last year was the 10th year of the project, and more than 42 hectares of ‘Friendship Forest of Shimane and Ningxia’ were made through the cooperative efforts of Shimane Prefecture and Ningxia Hui Autonomous Region. About 100 people visited Ningxia Hui Autonomous Region every year. Besides the activities of planting trees, the Citizen’s Organization develops friendly exchanges and strengthens mutual understanding and friendship between Shimane and Ningxia by conducting cultural and sports exchanges and visiting schools.

충청남도 – 한국

충청남도, 중국 하북(河北)성과 교류활성화 양해각서 체결

이완구 충청남도지사는 4월 17일 중국 하북성의 귀경마오(郭庚茂) 성장을 예방해 양 도·성간 새로운 발전 관계를 다짐하는 ‘교류활성화 양해각서’를 체결했다. 이번 양해각서는 충청남도와 하북성이 자매결연을 맺은 지 13년간 쌓아온 상호 신뢰를 바탕으로, 경제협력, 문화·청소년, 행정, 환경, 교육 등 다양한 분야에서 교류 증진을 목적으로 했다.



이완구 충청남도지사와 귀경마오 하북성장
Governor Lee Wan Koo of Chungcheongnam-do Province and Governor Guo Gengmao of Hebei Province

Chungcheongnam-do Province – Korea Chungcheongnam-do Province Signed MOU on Facilitating Exchanges with Hebei Province of China

Governor Lee Wan Koo of Chungcheongnam-do Province met with Governor Guo Gengmao of Hebei Province on April 17, and signed the 'MOU on Facilitating Exchanges' promising to build new relationship for development between the two provinces. The MOU was aimed at promoting exchanges on various fields such as economic cooperation, culture and youth, administration, environment and education, based on mutual trust of 13 years of friendly relations between the two provinces.

연해변경주 – 러시아

연해변경주, 제2회 국제환경포럼 '국경없는 자연환경' 개최

연해변경주는 6월 6일과 7일 제2회 국제환경포럼 '국경없는 자연환경'을 연해변경주 블라디보스톡시에서 개최했다. 포럼은 세르게이 다르킨(Sergei Darkin) 연해변경주지사의 제의로 개최된 것으로서 러시아, 일본, 한국, 중국 및 일본 정부관계자 및 학자들이 참여하였다.

이날 포럼에서 참석자들은 자연보호협력 확대방안, 생태학적 환경보존, 아태지역의 단일한 생태학적 환경 형성방안 등에 관한 문제를 집중적으로 논의를 하였다.

포럼 합의문에는 합리적인 자연자원 이용방안, 생태학적 측면에서의 환경개선, 폐기물의 처리방안 등에 관한 내용이 포함되었다.

Primorsky Territory – Russia

Primorsky Territory Hosted the 2nd International Environmental Forum on 'Borderless Natural Environment'

Primorsky Territory hosted the 2nd International Environmental Forum on 'Borderless Natural Environment' from June 6 to 7 in Vladivostok City of Primorsky Territory. The forum was proposed

by Governor Sergei Darkin of Primorsky Territory, and government officers and scholars from Russia, Japan, Korea and China participated in the forum.

During the forum, the participants intensively discussed measures to expand the cooperation of natural protection, ecological and environmental preservation and measures to build homogeneous ecological environment in the Asia Pacific region.

The agreement of the forum included contents about reasonable management of natural resources, improvement of environment in the ecological aspect and disposal of wastes.

오르혼아이막 – 몽골

오르혼아이막, “울란우데의 날” 행사 개최

오르혼아이막은 5월 24일부터 27일까지 러시아 연방의 부랴티아 공화국 수도 “울란우데의 날” 행사를 개최했다. 이날 행사와 함께 몽골과 부랴티아의 주요기업들의 제품전시회 및 기념공연도 열렸다. 올해로 5회째를 맞는 이번 행사에는 겐나피 아이파엵 울란우데 시장을 비롯한 115여 명의 무역문화사절단이 참석했다. 기업제품전시회에는 울란우데의 17개 업체, 몽골 울란바타르시, 셀렌그, 다르한, 호스굴, 우부르한가이, 오르혼 등 아이막의 60여 개 업체가 참가한 가운데 양도시의 기업간 교류 활성의 장을 열었다.

Orkhon Province – Mongolia

Orkhon Province Hosted the Event of “Day of Ulan Ude”

Orkhon Province hosted the event of Day of Ulan Ude, the capital of the Republic of Buryatia of the Russian Federation, from May 24 to 27. The product exhibitions of the companies from Mongolia and Buryatia and other events also took place. This year was the 5th year of the event, and mayor of Ulan Ude and 115 delegates of trade and culture participated in the event. At the product exhibition, 17 companies from Ulan Ude and 60 companies from Ulaanbaator City, Selenge Province, Darkhan Province, Khuvsgul Province, Uvurkhanga Province and Orkhon Province participated.

몽골 움느고비 아이막 - 자연



움느고비 아이막은 몽골의 최남쪽에 위치하며 중국과 국경을 접하고 있다. 면적은 165,400km²로 몽골에서 가장 큰 면적을 가지고 있다. 주요도시는 달란자드가드(도청소재지)이며 인구는 47,800명 정도이다. 해발 1,300~1,600m에 위치하였으며 대부분이 반사막지대로 이루어져 있다. 주산업은 광산업 및 목축업이다. 움느고비 아이막에는 소금호수를 비롯한 아름다운 호수들과 오아시스, 거대한 모래 언덕, 온냉천 등 흥미로운 곳이 많은데, 이번 뉴스레터에서는 그 중에

서 대표적인 자연관광지 4곳을 소개한다.

홍그링 엘스(Hongoriin Els)와 홍그링 강

몽골내에 모래언덕은 총 영토의 2.7%를 차지하며 그 중에서 가장 크고 거대한 모래 언덕은 홍그링 엘스이다. 홍그링 엘스는 폭이 20km, 그리고 길이가 185km, 최대 높이가 75m가 넘는 엄청난 규모를 자랑한다. 홍그링 엘스 뒤쪽에는 오아시스가 있으며, 그 오아시스 가운데로 홍그링 강이 흐른다.

●●● 홍그링 엘스, 홍그링 강
Hongoriin Els, Hongoriin River



Mongolia

Umnu-govi Province – Nature

Umnu-govi Province is located at the southern end of Mongolia and adjacent to the national border of China. The size of the province is 165,400 square kilometers, which is the largest province in Mongolia. One of its major cities is Dalanzadgad where the provincial government is located, and its population is about 47,800. The province is located 1,300 to 1,600 meters above sea level, and most of the area is half-desert. Major industries are mining and cattle-breeding. There are many interesting places in Umnu-govi Province, such as beautiful lakes, including salt lake, oasis, grand sand hills and

hot and cold spring. NEAR Newsletter would like to introduce 4 major natural tourist sites in the province.

Hongoriin Els and Hongoriin River

Sand hill accounts for 2.7% of total land mass of Mongolia, and Hongoriin Els is the biggest and greatest sand hill in Mongolia. Hongoriin Els boasts grand size of 20 kilometers in width, 185 kilometers in length and maximum height of 75 meters. There is oasis behind Hongoriin Els, and Hongoriin River runs through the middle of the oasis.



Mongolia

바얀자그 (Bayanzag)

바얀자그는 달란자드
가드에서 80km 떨어진 곳에
위치해있다.

바얀자그는 원래 ‘색솔나무’
(Saxaul)라는 명칭으로서, 색솔나무가 많이

서식하고 있어 붙여진 지명이다. 이 지역은 외국인들에게는
“몽골의 그랜드 캐년”으로 불리울 정도로 멋진 경치를 자랑
한다. 특히 바위와 빨간색 모래, 내려쬰는 태양 속에서 빛나
는 아름다운 경치는 바얀자그를 가 본 사람들만이 느낄 수
있을 것이다. 또한 이 지역은 1922년에 수많은 공룡뼈와 알
이 발견되어 세계적으로 유명해지기도 했는데, 공룡의 화석
은 골격 그대로 발견되는 등 가치 높은 화석지대이다. 공룡
화석 이외에도 구석기 시대의 다양한 유물, 암각화 등이 있
는 세계적인 고고학의 보고라 할 수 있다. 이 곳에서 발굴된

유물은 울란바타르시 자연사박물관에서 볼 수 있다.

열링 암(Yoliin Am)

열링 암은 달란자드가드(도청소재지)에서 서쪽으로 45km
정도 떨어진 곳에 위치한 계곡이다. 이 계곡은 여름 7월 중
순까지 녹지 않으며 1년 내내 녹지 않을 때도 있다. 얼음은
10km 더 이어진다. 여름에 영상 섭씨40도까지 올라가는 뜨
거운 태양 빛이 있는 고비 지역이지만 이 지역만큼은 특이한
산과 절벽들이 햇빛을 막아주고 시원한 바람을 만들어주고
있다.

모하르 쉬웨르팅 암(Muhar Shivertiin Am)

모하르 쉬웨르팅 암은 달란자드가드에서 40km 떨어진 곳
에 있다. 이 곳은 열링 암과 비슷하지만 얼음으로 이루어진
경치가 유명하다. 얼음은 폭포의 형상을 하고 있으며, 여름
8월이나 9월경에 녹는다.



●●● 바얀자그
Bayanzag



●●● 바얀자그에서 발견된 화석
Fossil found in Bayanzag

Bayanzag

Bayanzag is located 80 kilometers away from Dalanzadgad.

Bayanzag means 'Saxaul' trees since there are many Saxaul trees in the area. It boasts magnificent scenery and has been called the 'Grand Canyon in Mongolia' by foreigners. In particular, the beautiful and unique scenery of rocks, red sand and sunshine can be enjoyed only by those who have visited Bayanzag.

Bayanzag became popular around the world when lots of bones and eggs of dinosaurs were discovered in 1922. Bayanzag is a valuable fossil land having fossil bones of dinosaurs. Bayanzag is known as the treasure of archeology because of its various heritages, pictures carved on rocks in the Paleolithic Age and dinosaur fossils. The heritages found in Bayanzag are displayed at the Museum of Natural History in Ulaanbaator City.



●● 열링 암
Yoliin Am

Yoliin Am

Yoliin Am is a valley located 45 kilometers away to the west from Dalanzadgad in the west. Ice does not melt until mid July in the summer and sometimes not all year round. The icy valley stretches more than 10 kilometers. Although it is located in the Govi region where hot sun will raise the temperature as high as 40 °C in summer, Yoliin Am enjoys cool wind created by distinctive mountains and cliffs surrounding the area.

Muhar Shivertiin Am

Muhar Shivertiin Am is located 40 kilometers away from Dalanzadgad. It is similar to Yoliin Am, but is well known for its scenery formed by ice. The ice is in a shape of a waterfall and melts around August or September.



●● 모하르 쉬웨르팅 암
Muhar Shivertiin Am

러시아 - 부랴티아 공화국



부랴티아 공화국은 국제 관계 및 대외경제관계 분야의 활동이 매우 활발한 자치단체이다. 최근 몇 년간 몽골의 여러 아이막, 중국의 내몽골 자치구 등과 정기적인 교류를 하고 있으며, 러시아 연방 소재 외국 대사관·총영사관 관계자들이 부랴티아 공화국을 정기적으로 방문하고 있다.

또한 부랴티아 공화국 고위급 관계자 및 기업인들이 국내 외에서 개최되는 다양한 국제행사에 적극 참여하여 부랴티아 공화국과 외국단체·기업간의 교류에 적극 힘쓰고 있다.

부랴티아 공화국의 수도 울란우데는 중국, 일본, 한국, 몽골을 비롯한 여러 나라 도시들과 자매결연을 맺고 활발히 교류 활동을 펼치고 있다.

관광-휴양 특별구역 '바이칼'

관광-휴양 특별구역 '바이칼' 개발은 부랴티아 공화국의 주력 사업중의 하나로서, 세계적으로 산악 관광지 개발로 유명한 캐나다 회사 '에코사인(Ecosign)'이 설계 하였다. '에코사인'사에서 산악관광지 개발의 적합지로 선택한 곳은 하임

강(Haim River) 골짜기 인근지역이다. 이 지역은 그레마친스크 마을(Gremyachinsk village)에서 까프코프 콧(Katkov Cape)까지 바이칼호(Baikal) 강변 60km의 평지로서, 주위에 꼬토켈(Kotokel) 호수가 위치하여 있고 꼬토켈호수로부터 남쪽으로 20km 떨어진 곳에는 정상 1,771m 높이의 산이 있다. 지역 넓이는 700km²이다.

경제특구의 독특한 자연경관

경제특구 '바이칼'은 바이칼호 주변에 위치하고 있어 독특한 자연환경이 주요 특징이며, 휴양지로서의 필수적인 조건들을 갖추고 있어 이 지역이 국제적인 관광지로서 발전할 가능성이 매우 높다. 바이칼호는 독특한 주위환경과 함께 규모가 크고 수심이 깊은 담수호이다.

러시아 연방 내에서도 산악 휴양지로서 최고의 수준을 갖춘 '바이칼' 특구는 1일 최대 10만명까지 수용 가능하며, 독특한 주위환경은 휴양지로서의 발전 가능성이 높음을 보여주고 있다. '바이칼' 특구는 해발 1,771m 산의 490m ~ 550m 지점에 건설될 예정이다.

특구 예정 부지는 평균 13℃의 경사면에 배수가 잘되고 전력공급이 용이하다. 또한 현재 울란우테에서 꼬토켈스코에

Russia - Republic of Buryatia

●● 관광-휴양특별경제구역 '바이칼' Tourism and Leisure Specialized Zone 'Baikal'

Republic of Buryatia is a local government very active in the fields of international relations and external economic relations. In recent years, the Republic had exchanges with several provinces of Mongolia and Neimenggu of China on a regular basis, and had regular visits by officers from foreign embassies and consulates in the Russian Federation.

In addition, high-ranking officers and business people from the Republic actively participate in various international events in and out of Russia to facilitate exchanges between Republic of Buryatia and international organizations and companies.

Ulan Ude, the capital of Republic of Buryatia, has friendly ties with many countries, including China, Japan, Korea and Mongolia, and conducts exchange activities.

Tourism and Leisure Special Zone Baikal

The development of Tourism and Leisure Special Zone 'Baikal' is one of the major projects of Republic of Buryatia, and 'Ecosign,' the world-renowned developer of mountain tourism in Canada, designed the zone. 'Ecosign' chose an area near the valley of Haim River as the suitable place for mountain tourist site. The zone is a flat area extending 60 kilometers from Gremyachinsk Village to Katkov Cape along the Baikal River. The zone is adjacent to

Kotokel Lake. There is a mountain, which is 1,771 meters high, 20 kilometers away from Kotokel Lake in the south. The size of the entire zone is 700 square kilometers.



Distinctive Natural Scenery of the Special Economic Zone

Special Economic Zone 'Baikal' is situated around the Baikal Lake. It has distinctive natural environment and all the necessary conditions to become a resort. Therefore, it has high potential to become an international tourism site. Baikal Lake is a large and deep freshwater lake surrounded by distinctive environment.

The 'Baikal' zone is equipped with the state-of-the-art facilities as a mountain resort and is able to accommodate up to 100,000 people a day. The 'Baikal' zone will be built around 490 ~ 550 meter location of the mountain which is 1,771 meters above the sea level.

The average inclination of 13 degrees of the special zone will make

drainage





●● 1,771 m 정상의 모습
Peak of 1,771 meter mountain

(Kotokel) 호와 바이칼 강변으로 이어지는 자동차도로의 보수 공사가 진행 중이다. 예정 부지의 총 길이는 남서쪽에서 북동쪽까지 5km이며 총면적은 약 750ha에 이른다. 산 아래는 계곡과 골짜기로 둘러싸여 있고, 해발 1,200m 이상부터 정상까지는 산악스키를 즐길 수 있으며, 산 정상에는 호수가 자리하고 있다.

건설부지 북쪽 지역에는 다양한 각도의 경사가 형성되어 있고, 쌓여있는 눈의 질이 우수하여 스키, 스노우보드를 즐길 수 있다.

정상에서부터 이루어진 경사면은 스키를 즐기는 관광객 유인의 주요 요인이 된다. 이 지역의 쌓여있는 눈의 두께는 얼마나 오랫동안 스키시즌 개장이 가능한지를 측정할 수 있는 지표가 된다.

아울러 지대 곳곳에 건설되어 있는 관광 프로그램은 관광객들의 여러 가지 수요를 충족시켜 줄 수 있으며, 각각의 관광객들은 자신의 취향에 따라 다음과 같은 다양한 종류의 휴양을 선택할 수 있다.

- 스포츠 관광 - 산악스키 프로그램 (산악 자전거, 등산 리프팅, 골프, 승마 등)



●● 산악 요양지 건설 예정인 해발 1,771 m의 산 정상
Peak of the 1,771 meter mountain where the mountain resort will be built

- 자연체험 관광 - “러시아의 겨울” (겨울의 러시아 전통 가옥 체험), 자연 탐사, 국립공원 산책
- 문화체험 관광 - 부랴티아 공화국 문화체험
- 휴양 관광 - 미네랄 온천· 진흙 온천이 딸린 요양원, 스파, 헬스클럽 등
- 비즈니스 행사 - 컨퍼런스, 전시회, 출장 등

외국인 투자자 유입을 위한 법적 기반

부랴티아 공화국은 지역 발전책으로서의 국제적 수준의 관광지 개발을 통하여 외국인 관광객 유치를 목적으로 하고 있다. 부랴티아 공화국은 인지도가 높은 국제경제 포럼·전시회 등에 참가하여 러시아 및 국제 시장에 부랴티아 공화국의 관광자원 홍보에 힘쓰고 있다.

부랴티아 공화국은 투자자에게 유리한 법적 기반을 마련 중인데, 이들 분야에는 세금, 관세, 대외 경제활동, 재산, 토지 및 시영, 자연보호 분야의 법적마련 등이 포함되어 있다. 기반시설 정비에는 자동차도로 건설, 올란우데 시에 국제 공항 건설 및 기타 인프라 시설 건설이 포함된다.

부랴티아 공화국은 관광-휴양 특별경제지역 건설을 위하여 외국회사와의 협력할 준비가 되어 있다. 외국 회사들이 다양한 분야에 투자를 하기를 원한다.



●●● ‘에코사인’에서 건설한 관광시설
Tourism facilities built by ‘Ecosign’

and electricity supply easy. Roads connecting Ulan Ude to Kotokel Lake and Baikal riverside are under construction. The total length of the expected site for the special zone is 5 kilometers from southwest to northeast, and the total size of the land is about 750 hectares. Valleys surround the lower part of the mountain, and people can enjoy mountain skiing from 1,200 meters above sea level to all the way at the top. There is a lake at the top of the mountain.

The northern area of the construction site has various angles of inclination and superb quality of snow, providing perfect venue for skiing and snowboarding.

The incline from the top will play as the main factor in attracting tourists who enjoy skiing, and the depth of the accumulated snow will be the barometer of opening the ski resort for a longer period. Moreover, the tourist programs in various tourist zones will meet various needs of tourists. Tourists can enjoy various types of leisure activities to meet their preference. Some of leisure activities are as follows:

- Sports - Mountain skiing program (Mountain bike, mountain climbing, lifting, golf, horseback riding, etc.)
- Experiences of Nature - “Winter in Russia” (experiencing



●●● ‘에코사인’에서 건설한 관광시설
Tourism facilities built by ‘Ecosign’

traditional houses in Russian winter), expedition of nature, walking at national parks

- Cultural Experiences - cultural experience of Republic of Buryatia
- Recreation - Nursing homes equipped with mineral hot spring and mud hot spring, spa, fitness club, etc.
- Business events - Conferences, exhibitions, business trip, etc.

Republic of Buryatia declared that the attraction of foreign tourists through development of international-level tourist sites will be its development direction. Moreover, Republic of Buryatia is actively promoting its tourist resources to Russia and the international community by participating in internationally well-known economic forums and exhibitions.

Republic of Buryatia is striving to build investor-friendly systems, which includes improvement of institutions on tax, customs, international economic activities, asset, land and natural protection. To expand infrastructure, the Republic is making efforts to build roads, international airport in Ulan Ude and other infrastructure.

Republic of Buryatia is ready to cooperate with foreign companies to build Tourism and Leisure Special Economic Zone.



동북아시아지역자치단체연합사무국

The Secretariat of the Association of North East Asia Regional Governments

대한민국 경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(우 790-834)

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : hkkoo@neargov.org

www.neargov.org

3F, Pohang TP, 601 Jligok-dong, Nam-gu, Pohang City,
Gyeongbuk, Republic of Korea, 790-834

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : hkkoo@neargov.org

www.neargov.org

